

## VOCABULAIRE MARITIME

### ANGLAIS - CHINOIS - ESPAGNOL - FRANÇAIS - GREC ANCIEN - LATIN

#### LE NAVIRE

FRANÇAIS	GREC ANCIEN	LATIN	ESPAGNOL	ANGLAIS	CHINOIS
bâtiment	è naus, véos to ploion, ou	nauis, is, f	ship	ship	舰艇
bateau	è naus, véos to ploion, ou	nauis, is, f	barco	boat	船
navire	è naus, véos to ploion, ou	nauis, is, f	buque	ship	船舶
vaisseau	è naus, véos to ploion, ou	nauis, is, f	navio, buque	vessel	军舰
embarcation	to ploiarion, ou	cymba, ae, f nauicula, ae, f	embarcación	craft, skiff	小艇
barque	è scaphè, ès	scapha, ae, f	bote, barca	rowing boat	小船
canot (de sauvetage)	è scaphè, ès	linter, lintris, f	bote	dinghy lifeboat	小艇救生艇
radeau	è schedia, as	ratis, is, f	balsa	raft	木筏 木排
voilier			velero	sailboat	帆船
galère			galera	galley	帆架战船
galérien			galeote	galley slave	船役囚犯
trirème			trirreme	trirème	三层桨战船
trière	è trièrès, ous		trirreme	three-master	三层桨战船
trois-mâts			tres mástiles	three-master	三层桅
drakkar			drakar	drakkar/longboat	古诺曼人的龙头船
caravelle			carabela	caravel	小吨位帆船
galion			galeón	galleon	西班牙殖民者的武装商船
goélette			goleta/escuna	two-masted schooner	双桅帆船
jonque			junco	junk	维助人的船
sampan			sampán	sampan	舢板
flotte	to nauṭikon, ou / o stolos, ou	classis, is, f	flota	fleet	舰队, 船队
flottille			flotilla	flotilla	舰队
escadre	o stolos, ou	classis, is, f	escuadra/flota	squadron	舰队, 分舰队, 分舰队
vaisseau amiral	è nauarchis, idos	classis praefecti nauis (lit: « vaisseau du commandant de la flotte »)		flagship	海军将军舰队
chalutier				trawler	拖网渔船
brigantin				brigantine	双桅帆船
navire prison				brig	囚犯船
grand voilier				tall ship	大帆船
équipage	to plērōma, atos / oi nauṭai, òn	nautae, arum, m. pl		crew	船上的装备, 全体船员
armada				armada	古西班牙巨大舰队
yacht				yacht	快艇, 游船
dériveur				sailing dinghy	风帆快艇, 帆网渔船
bateaux dragon				dragon boats	龙船
navire école				training ship	海校教学船
bateaux de plaisance				pleasure boats	休闲船, 游艇
porte-avions				aircraft carrier	航空母舰
mât	o histos, ou	malus, i, m uelum, i, n (employé surtout au pl : uela, uelorum, n. pl)	mástil	mast	桅杆
voile	to histion, ou		vela	sail	帆
corde	o kalós, ò	funis, is, m	cuerda	rope	绳子
gréement	ta opla, òn / è skeuè, ès	armamenta, orum, n. pl.	aparejo	rigging/tackle	帆索具
rame	è kópè, ès	remus, i, m	remo	paddle/oar	桨
quille	è tropis	carina, ae, f	quilla	keel	船的龙骨
gouvernail	to pédalion, ou / o oiax, akos	gubernacu-lum, i, n	timón/ gobernalle	rudder	船舵
barre			claus, i, m	helm	船舵, 船柄
ancree	è ancra, as	ancora, ae, f	ancla	anchor	锚
coque			casco	hull	船体, 船壳
pont	to katastrōma, atos		cubierta	deck	甲板
éperon canon	o embolos, ou	rostrum, i, n	espolón cañón	overhang	船首冲角 大炮
boulet			bala	canonball	14和16世纪的 炮弹
poudre à canon			pólvora	gunpowder	炸药粉
soute			santa bárbara	powder-magazine	船舱和船用燃料
cale	è koilè, ès	cauerna, ae, f	panol	hold	货舱, 底舱
fond de cale			bodega	bilges	货舱底层
cargaison	o gomos, ou / ta agógima, òn	onus, eris, n / merx, mercis, f	carga/ cargamento	cargo	货物, 货载
proue	è prora, as	prora, ae, f	proa	bow	船首
poupe	è pruma, ès	puppis, is, f	popa	stern	船尾
figure de proue			mascacon de proa	figurehead	船首的造型
cabine			cabina	cabin	船舱
cambuse			panol	storeroom	食品储藏室
bastingage			borda	rail	植物性绳索
cabestan			cabrestante	capstan	绞盘
gaillard avant			castillo de proa	forecastle	船楼
nid-de-pie			atalaya/cofa	crow's nest, lookout	瞭望台
régate				regatta	赛船
scaphandre			escafandra	diving suit	潜水服
naviguer	pléō (infinitif : plein)	nauigo, as, are	navegar	to navigate	航行
caboter	parapléō		costear/hacer cabotaje	to coast	沿海航行
mettre en panne	histēmi	consisto, is, ere	averiar	heave to	出故障
couler	kataduō	mergo, is, ere			
caréner			carenar	careen	修正和油漆船的下体
chantier naval			shipyard, dockyard		造船厂
babord			abor	portside	
tribord			estribor	starboard	
hisser, hisser les voiles				haul up hoist the sails	张帆, 扯篷
embarquer	embainō	conscendo, is, ere (nauem)	embarcar	embark, to board, to go aboard	上船
débarquer	apobainō	egredior, eris, edi (naui)	desembarcar	disembark to go on shore	登陆
escale	o hormos, ou	statio, onis, f	escala	port of call stopover	中途着陆
nager	neō	nato, as, are	nadar	to swim	游泳

#### OUTILS DU MARIN ET OBJETS DE LA VIE QUOTIDIENNE

FRANÇAIS	GREC ANCIEN	LATIN	ESPAGNOL	ANGLAIS	CHINOIS
atlas			atlas	atlas	地图册
boussole			brújula	compass	指南针
carte			mapa	map, chart	图
compas			compás	compass	圆规
sextant			sextante	sextant	六分仪
astrolabe			astrolabio	astrolab	星盘
latitude et longitude			latitud y longitud	latitude and longitude	纬度和经度
journal de bord			cuaderno de bitácora/diario de a bordo	ship's log logbook	航海日记
filet	to diktuon, ou	rete, is, n	red	net	渔网
harpon	è triaina, ès	harpago, onis, m	arpón	harpoon	鱼叉
grappin	o korax, akos	manus ferrea, manus ferreae, f / coruus, i, m	rezón	grapple hook, grapnet	四爪钩
bannette			litera	berth, bunk	航海用的小帆布床
coffre	to zugastron, ou	arca, ae, f	cofre / arca	chest, coffer	箱子
longue-vue				spy glass	望远镜
voiles supérieures				top sails	望远镜
tir au canon				blasting canons	船炮
huniere				canvas	开地
				top sail	帆
jeter l'ancre	tèn ankuron aphiēmi	ancoras iacere		to drop anchor	张帆
lever l'ancre	tèn ankuron airoumai	ancoras tollere ou soluere (nauem)			

#### MÉTIERS ET GRADES À BORD

FRANÇAIS	GREC ANCIEN	LATIN	ESPAGNOL	ANGLAIS	CHINOIS
marin	o nauṭés, ou	nauta, ae, m	marino	sailor, seaman	水手
capitaine	o nauarchos, ou	nauarchus, i, m	capitán	captain	船长
commandant				commander	舰队司令或商船船长
amiral	o kubernetēs, ou	gubernator, oris, m	almirante	admiral	海军将军
pilote					海军将军
coq			cocinero	cook	船壳
bosco			jefe de maniobras	bosun, quartermaster	水手长
mousse	to nauṭopaidion, ou	puer nauṭicus, pueri nauṭici, m	grumete	ship's boy cabin boy	见习水手

#### AUTOUR DU NAVIRE

FRANÇAIS	GREC ANCIEN	LATIN	ESPAGNOL	ANGLAIS	CHINOIS
mer	è thalassa / è thalatta, ès	mare, is, n	mar	sea	海洋
océan	o ókeanos, ou	oceanus, i, m	océano	ocean	大西洋
eau	to hudōr, udatos	aqua, ae, f	agua	water	水
onde		unda, ae, f	onda	wave	波浪
vague		fluctus, us, m	ola	wave, surge	海浪
flots	to kuma, atos		olas	waves, stream	海涛
écume			espuma	froth, foam	泡沫
bulle			burbuja	bubble	水泡
embruns				spray	浪花, 飞溅
port	o limèn, enos	portus, us, m	puerto	port, harbor	港口
quai			orilla / muelle	dock	港区
ponton			embarcadero	pontoon	检修船壳用的平底小船
phare	o pharos, ou	pharus, i, f	faro	lighthouse	灯塔
étoile	o astēr, eros	astrum, i, n / stella, ae, f	estrella	star	星辰
rivage	o aigialios, ou / è aktè, ès	litus, litoris, n	orilla	shore, coastline	海岸, 海滨
côte	è paralia, as	ora (maritima), ae, f	costa	coast	沿海
grève	o platamón, ónos		arenal	shingle, pebble beach	沙岸, 沙滩
continent	è èpeiros, ou	(terra) continens, entis, f	continente	mainland	大陆
cap	to akrōtērion, ou	promunturium, i, n	cabo	cape, headland	岬, 海角
delta	to delta (indécl.)	delta, n (indécl.)	delta	delta	三角洲
archipel	è nèsos, ou	insula, ae, f	archipiélago	archipelago	群岛
île	o isthmos, ou	isthmus, i, m	isla	island	岛屿
isthme	o isthmos, ou	isthmus, i, m	istmo	isthmus	地峡
détroit	o porthmos, ou	fretum, i, n	estrecho	strait	海峡
estuaire	o ekrous, ou	aestuuarium, ii, n	estuario	estuary	小港湾
baie	o kolpos, ou	sinus, us, m	bahia	bay	小海湾

#### QUELQUES EXPRESSIONS TIRÉES DE LA VIE EN MER

FRANÇAIS	GREC ANCIEN	LATIN	ESPAGNOL	ANGLAIS	CHINOIS
faire le point			hacer balance	to take stock of, assess the situation	总结
aller de Charybde en Scylla			ir de mal en peor/salir de Guatemala para meterse en Guatapeor	to go from bad to worse, jump out of the frying pan into the fire	
se retrouver le bec dans l'eau, rester en rade				to be left high and dry	在海上
arriver à bon port			llegar a buen puerto cumplir con un objetivo	to arrive safe and sound, to reach one's goal	一帆风顺
mettre le grappin dessus (familier)				to get your one's hooks into someone, get your hands on someone	
lui couper l'herbe sous le pied				take the wind out of someone's sails	拆墙角

#### DANGERS DE LA VIE EN MER

FRANÇAIS	GREC ANCIEN	LATIN	ESPAGNOL	ANGLAIS	CHINOIS
rocher			peñasco	rock, reef	岩石
écueil			escollo	reef	礁, 暗礁
iceberg (mot emprunté au norvégien, via l'anglais)			témpano de huelo, iceberg	iceberg, calf, growler (small iceberg)	冰山
méduse			medusa / agua viva	jellyfish	海蜇
mal de mer	è nautia, as	nausea, ae, f	mareo	seasickness	晕船
scorbut	è stomakakè, ès	mus, muris, m	escorbuto	scurvy	坏血病
noyade			ahogamiento	drowning	淹死
mutinerie	è stasis, eòs	seditio, onis, f	motín / amotinamiento	mutiny	反抗
filibuster (mot emprunté à l'hollandais)			filibustero	filibuster	17和18世纪的 海盜
pirate	o peiratès, ou	pirata, ae, m	pirata	pirate	海盜
corsaire			corsario	corsair, privateer	海盜船
forban			pirata	forban, freebooter, sea-bandit	海盜
boucanier			bucanero	buccaneer	海盜, 冒险家
abordage			abordaje	boarding	一只船向另一只船靠拢
butin	è leia, as	praeda, ae, f	botín	booty, loot, swag, haul, plunder, spoils	战利品
rançon	to lutron, ou (employé surtout au pl : ta lutra, òn)	pretium, ii, n	rescate	ransom	赎金
trésor	o thésauros, ou	thesaurus, i, m	tesoro	treasure, trove, purse	财宝
perroquet	o psittacos, ou	psittacus, i, m	papagayo / loro	parrot	鹦鹉
jambe de bois			pata de palo	wooden leg pegleg	木头腿

#### COLÈRE DES ÉLÉMENTS

FRANÇAIS	GREC ANCIEN	LATIN	ESPAGNOL	ANGLAIS	CHINOIS
pluie	o ombros, ou (pluie d'orage) o huetos, ou (pluie prolongée)	imber, imbris, m	lluvia	rain, cloudburst	雨
brume, brouillard	è homichlè, ès	caligo, inis, f / nebula, ae, f (usage poétique)	bruma	mist, haze, fog	雾 淡雾
corne de brume				foghorn	雾笛, 雾角
nuées	è nephelè, ès	nubes, is, f	nube	cloud	大块乌云
nuage	è nephelè, ès	nubes, is, f	nube	cloud	云
tonnerre	è brontè, ès	tonitruum, i, n	trueno	thunder	打雷
éclair	è steropè, ès (éclair) o keraunos, ou (foudre)	fulgur, guris, n (éclair) / fulmen, imis, n (foudre)	relámpago	lightning, thunderbolt	闪电
grêle	è chalaza, ès	grando, inis, f	granizo	hail	冰雹
tempête	o cheirmon, onos	tempestas, atis, f	tempestad/ tormenta	storm, thunderstorm	暴风雨
vent	o anemos, ou	uentus, i, m * favorable: secundus, a, um * contraire: aduersarius, a, um	viento	wind, breeze, a gale	风
bourrasque			borrasca	gust, blast of wind, squall	狂风
rafale			ráfaga	gust, fierce wind	阵风狂风
tourbillon	è lailaps, apos	turbo, inis, m	torbellino, remolino	whirlwind, whirlpool, vortex	旋风
rouleau grain				billow squall	浪群 谷粒
prendre la mer, appareiller				to set sail	扬帆出海
ouragan (mot emprunté au taino, langue indienne, via l'espagnol)	o skàptos, ou / è kaitagis, idos	procella, ae, f	huracán	hurricane	飓风
typhon			tifon/tornado	typhoon	台风
tornado			tornado	tornado	路龙卷
nauffrage	è nauagia, as	naufragium, ii, n	naufragio	shipwreck, castaway	海上遇难
épave	to nauagion, ou (employé surtout au pl : ta nauagia, òn)	naufragium, ii, n (employé aussi au pl : ta nauagia, òn)	restos del naufragio	wreck	沉船
être encalminé			estar encalmado	to be becalmed	停泊的帆船

#### ANIMAUX MARINS

FRANÇAIS	GREC ANCIEN	LATIN	ESPAGNOL	ANGLAIS	CHINOIS
coquillage	è conchè, ès	concha, ae, f	concha	shell, shellfish	贝壳
poulpe	o polupous, podos		pulpo	devilfish, octopus	章鱼
dauphin	o delphis, inos	delphinus, i, m	delfin	dolphin, porpoise	海豚
balaine			ballena	whale	鲸鱼
crevette			gamba/ camarón	prawn, shrimp	虾
homard, langouste	o karabos, ou	locusta, ae, f		lobster	龙虾